

Anlage 33

(§ 63 Absatz 2)

Zweisprachige Vordrucke

Wahlbenachrichtigung / Wólbna zdžženka (§ 63 Absatz 2 Nummer 1)

Frau/Herrn / knjeni/knjez Anschrift/adresa	Gemeinde/Stadt / gmejna/městu
Wahlbenachrichtigung / wólbna zdžženka	
für die Wahl/en zum / za wólby _____ ¹ Wahltag / dzeń wólbow: Sonntag / njedželu, der / dnja _____ Wahlzeit / čas wólbow: von / wot _____ : _____ bis / hač do _____ : _____ Uhr / hodž. ²	
³ Ein zweiter Wahlgang zur Wahl des (Ober-)Bürgermeisters/Landrats ⁴ findet nur dann statt, wenn bei der vorausgehenden Wahl kein Bewerber mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat. ⁵	³ Druhe wothłosowanje we wólbach (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanosty/krajneho rady ⁴ so jenož wotměje, njejeli žadyn kandidat w přenim wothłosowanju wjace hač połojcu płaćiwych hłosow dóstał. ⁵
Wahlraum _____ Wahlbezirk/Wählerverz.-Nr. _____ / _____	wólbna rumnosć _____ wólbny wobwod/čo. w zapisu wolerjow _____ / _____
Der Wahlraum ist barrierefrei/nicht barrierefrei. ⁶ Nähere Auskünfte zu barrierefreien Wahlräumen erhalten Sie unter Telefonnummer: _____	Přístup do wólbeje rumnosće je/njeje bjez zadžěwkw. ⁶ Bliše informacije k wólbnyim rumnosćam bjez zadžěwka dóstanjeće pod telefoniskim čislom: _____
Sie sind in das Wählerverzeichnis eingetragen und können im oben angegebenen Wahlraum wählen. Bringen Sie diese Benachrichtigung zur Wahl mit und halten Sie Ihren Personalausweis (als ausländischer Unionsbürger Ihren Identitätsausweis) oder Reisepass bereit!	Sće zapisany/a do zapisa wolerjow a móžeće w horjeka mjenowanej rumnosći wolić. Přinjesće tutu zdžženku na wólby sobu a za wšě pady swóje personalny wupokaz (jako wukrajny stačan Europskeje unije swóje wupokaz identity) abo pućowanski pas.
Wenn Sie in einem anderen Wahlraum Ihres Wahlkreises/des Wahlgebiets ⁴ oder durch Briefwahl wählen wollen, benötigen Sie einen Wahlschein . Voraussetzung für die Erteilung des Wahlscheines ist der Wahlscheinantrag (siehe Rückseite). Wahlscheinanträge werden nur bis zum _____, _____ Uhr ⁷ entgegengenommen, bei nachgewiesener plötzlicher Erkrankung auch noch bis zum Wahltag, 15:00 Uhr. Der Antrag kann schriftlich, auch per E-Mail oder sonstige dokumentierbare elektronische Übermittlung oder mündlich gestellt werden, jedoch nicht telefonisch. Dabei ist das Geburtsdatum oder die oben genannte Wählerverzeichnisnummer anzugeben.	Chćeće-li w druhej wólbnej rumnosći swojeho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija ⁴ abo z listom wolić, trjebaće wólbny lisćik . Wuměnenje za wudžělenje wólbneho lisćika je próstwa wo wólbny lisćik (na zadnjeje stronje). Tute próstwy přijimaja so jenož hač do _____, _____ : _____ hodž. ⁷ , při dopokazanym njenadžitym schorjenju tež hišće na dnju wólbow hač do 15:00 hodž. Próstawu móžeće pisomnje, tež z e-mailku abo w hinašej dokumentujomnej elektroniskej formje kaž tež ertnje stajić, nic pak telefonisce. Zdobom podajće swóje datum naroda abo horjeka podate čisło w zapisu wolerjow.
Wahlscheine und Briefwahlunterlagen werden übersandt oder amtlich überbracht. Sie können auch bei der Gemeinde persönlich oder durch Bevollmächtigte abgeholt werden. Wer für eine andere Person Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt oder bei der Gemeinde abholt, muss eine schriftliche Vollmacht vorlegen. Der Bevollmächtigte darf nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertreten. Die Gemeinde führt ein Verzeichnis der Bevollmächtigten und der an sie ausgehändigten Wahlscheine. ⁴ Wenn Sie die Briefwahlunterlagen per E-Mail oder durch eine Hilfsperson beantragen und an eine andere Adresse als Ihre Hauptwohnung senden lassen, erhalten Sie automatisch eine Kontrollmitteilung ihrer Gemeinde an Ihre Hauptwohnung, um Missbrauch auszuschließen.	Wólbne lisćiki a podložki za listowe wólby so Wam připósćelu abo hamsce přepodadza. Móžeće sej je tež wosobinsce na gmejnje wotewzać abo społnomócnjeny/a je za Was wotewozmjje. Štóž za někoho drugeho wo wólbny lisćik a podložki za listowe wólby prosy abo na gmejnje wotewozmjje, dyrbi pisomnu poľnomóć předpoľožić. Spoľnomócnjeny/a njesmě wjac hač štyrjoch wólbokmanych zastupować. Gmejna wjedže lisćinu wo spoľnomócnjenych a wo wólbnych lisćikach, kiž su dóstałi. ⁴ Jeli wo podložki za listowe wólby z emailku abo z pomocu drugeje wosoby prosyće a sej je na druhu adresu hač na swoje hłowne bydlenje pósłać daće, dóstanjeće awtomatisc kontrolnu zdžženku swojeje gmejny na adresu swojeho hłowneho bydlenja, zo by so znjewužiwanje wuzamknyło.
³ ⁸ Findet ein zweiter Wahlgang zur Wahl des (Ober-)Bürgermeisters/Landrats ⁴ statt, erhalten Wahlberechtigte, die zur ersten Wahl einen Wahlschein beantragt haben, automatisch erneut einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen übersandt. An der Urnenwahl zum zweiten Wahlgang können Sie dann ausschließlich unter Vorlage des Wahlscheins teilnehmen. Wahlberechtigte, die zur ersten Wahl an der Urnenwahl teilgenommen haben, können bis zum _____, _____ : _____ Uhr ⁷ einen Wahlscheinantrag für den zweiten Wahlgang stellen, bei glaubhaft gemachter plötzlicher Erkrankung auch noch bis zum Wahltag, 15:00 Uhr.	³ ⁸ Wotmějeli so druhe wothłosowanje we wólbach (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanosty/krajneho rady ⁴ , dóstanu wólbokmani, kotřiž su za přenje wólby wo wólbny lisćik prosyli, awtomatisc znowa wólbny lisćik a podložki za listowe wólby. Na wólbach při wólbnyim kašćiku w druhim wothłosowanju móžeće so potom jenož wobdžělic, hdyž wólbny lisćik předpoľožiće. Wólbokmani, kotřiž su w přenim wothłosowanju při wólbnyim kašćiku wolili, móža hač do _____, _____ : _____ hodž. ⁷ wo wólbny lisćik prosyć; při dopokazanym njenadžitym schorjenju tež hišće na dnju wólbow, 15:00 hodž.
Etwaige Unrichtigkeiten in Ihrer Anschrift teilen Sie bitte der Gemeinde mit.	Njejeli Waša adresa prawje podata, to prosu gmejnje zdžžěće.
Stadt/Gemeinde (Ober-)Bürgermeister	město/gmejna (wyši) měšćanosta/wjesnjanosta

Hinweise für die Herstellung:

- 1 Es ist/sind die Wahlart/en einzutragen, für die die Wahlbenachrichtigung gültig ist. Bei der Wahl des (Ober-)Bürgermeisters/Landrats ist bei den nur für einen etwaigen zweiten Wahlgang Wahlberechtigten der Hinweis „etwaiger zweiter Wahlgang für die Wahl des (Ober-) Bürgermeisters/Landrats / jenož ewentalne druhe wothłosowanje we wólbach (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanosty/krajneho rady“ einzutragen. In jedem Fall soll bei der (Ober-)Bürgermeister-/Landratswahl der Tag des etwaigen zweiten Wahlgangs enthalten sein, verbunden mit dem Hinweis, dass hierzu keine weitere Benachrichtigung ergeht (Za to njedóstanjeće nowu zdžělenku).
- 2 Bei der Wahl des (Ober-)Bürgermeisters/Landrats ist bei den nur für den zweiten Wahlgang Wahlberechtigten ausschließlich die Wahlzeit des etwaigen zweiten Wahlgangs anzugeben. Bei den für beide Wahlgänge Wahlberechtigten sind beide Wahlzeiten anzugeben.
- 3 Nur bei der Wahl des (Ober-)Bürgermeisters/Landrats.
- 4 Nichtzutreffendes ist zu streichen.
- 5 Bei den nur für den zweiten Wahlgang Wahlberechtigten ist stattdessen folgender Satz einzufügen: „Ein zweiter Wahlgang zur Wahl des (Ober-)Bürgermeisters/Landrats findet nur dann statt, wenn bei der vorausgehenden ersten Wahl, für die Sie nicht wahlberechtigt sind, kein Bewerber mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat./ Druhe wothłosowanje we wólbach (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanosty/krajneho rady so jenož wotměje, njeje-li žadyn kandidat w prěnim wothłosowanju, za kotrež njejsće wólbokmany/a, wjace hač połjcu plaćiwych hłosow dósta!“.
- 6 Alternativ kann der Hinweis zum Wahlraum mit einem geeigneten Piktogramm versehen werden.
- 7 Vergleiche § 13 Absatz 2 KomWO.
- 8 Bei nur für den zweiten Wahlgang Wahlberechtigten ist stattdessen folgender Satz einzufügen: „Findet ein zweiter Wahlgang statt, können Wahlberechtigte, Wahlscheinanträge nur bis zum _____, ____:____ Uhr bei der Gemeinde stellen, bei glaubhaft gemachter plötzlicher Erkrankung auch noch bis zum Wahltag, 15:00 Uhr / Wotměje-li so druhe wothłosowanje we wólbach, móža wólbokmani wo wólbny lisćik jenož hač do _____, ____:____ hodž. na gmejnje prosyć, při dopokazanym njenadžitym schorjenju tež hišće na dnju wólbow hač do 15:00 hodž.“

Bitte in einem auf Ihre Kosten ausreichend frankierten Briefumschlag an die **Gemeinde/Stadt**¹ senden!
 Prošu w dosahajcy frankěrowanej wobalce (na swojske kóšty) **gmejnje/městu**¹ pósćać!

Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines / próstwa wo wólbny lisćik

Für die / za

- ² Gemeinde-/Stadtratswahl / wólbny gmejnске rady/měščanskeje rady
² Ortschaftsratswahl / wólbny wjesneje rady³
² (Ober-)Bürgermeisterwahl / wólbny (wyšeho) měščanosty/wjesnjastoty
² Landratswahl / wólbny krajneho rady
² Kreistagswahl / wólbny wokrjesneho sejmika³

Der Wahlscheinantrag ist nur auszufüllen, zu unterschreiben und abzusen-
 den, wenn Sie **nicht** in Ihrem Wahlraum, sondern in einem anderen Wahl-
 raum Ihres Wahlkreises/des Wahlgebiets³ oder durch Briefwahl wählen
 wollen.

Próstwu wo wólbny lisćik maće jenož wupjelnić, podpisać a wotpósćać,
 hdyž **nochćeće** w swojej wólbnej rumnosći, ale w druhej wólbnej rumnosći
 swojeho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija⁴ wolić abo chcećeli z listom
 wolić.

am / dnja _____

Zutreffendes bitte ankreuzen oder in Druckbuchstaben ausfüllen.

Štož přitřechi, prošu nakřizować abo w čišćanym pismje wupjelnić.

Familienname / swójbne mjeno	Vorname / předmjeno	Geburtsdatum / datum naroda
Anschrift der Hauptwohnung (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) / hłowne bydlenje (dróha, čislo domu, póstowe čislo, městno)		

⁴ Der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen <input type="checkbox"/> sollen an meine obige Hauptwohnung geschickt werden. <input type="checkbox"/> werden gemäß unten stehender Vollmacht abgeholt. <input type="checkbox"/> sollen an mich an folgende Anschrift geschickt werden:	⁵ Wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny <input type="checkbox"/> pósćelće mi na moje horjeka podate hłowne bydlenje. <input type="checkbox"/> wotewozmjje w polnomocy (hlej deleka) podata wosoba. <input type="checkbox"/> pósćelće mi na slědowacu adresu:
---	--

⁵ Der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen für einen eventuellen zwei- ten Wahlgang am _____ ⁶ <input type="checkbox"/> sollen an meine obige Hauptwohnung geschickt werden. <input type="checkbox"/> werden gemäß unten stehender Vollmacht abgeholt. <input type="checkbox"/> sollen an mich an folgende Anschrift geschickt werden:	⁶ Wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny za ewentualne druhi wothlo- sowanje we wólbach dnja _____ ⁷ <input type="checkbox"/> pósćelće mi na moje horjeka podate hłowne bydlenje. <input type="checkbox"/> wotewozmjje w polnomocy (hlej deleka) podata wosoba. <input type="checkbox"/> pósćelće mi na slědowacu adresu:
---	--

Familienname / swójbne mjeno	Vorname / předmjeno
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, bei Versand ins Ausland auch der Staat) / adresa (dróha, čislo domu, póstowe čislo, městno; jeli do wukraja, tež stat)	

(Datum / datum // Unterschrift des Wahlberechtigten / podpis wólbokmaneho/eje)	– oder –	(Datum / datum // Unterschrift der Hilfsperson / podpis pomocnika/cy)
Angaben zur Hilfsperson in Druckbuchstaben / podača k pomocnikaj/cy w čišćanym pismje		
Familienname / swójbne mjeno, Vorname / předmjeno		
Straße, Hausnummer / dróha, čislo domu		
Postleitzahl, Wohnort / póstowe čislo, město/wjes		

Vollmacht zur Abholung der Briefwahlunterlagen / Polnomóc za wotewzaće podložkow za listowe wólbny
 Ich bevollmächtigte zur Entgegennahme des Wahlscheines mit Briefwahlun- | Spolnomócnjam k přijimanju wólbneho lisćika z podložkami za listowe wólbny
 terlagen |

Frau/Herr // knjeza/knjeni _____

(Familienname / swójbne mjeno, Vorname / předmjeno, Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort / dróha, čislo domu, póstowe čislo, město/wjes)

Mir ist bekannt, dass der Wahlschein mit Briefwahlunterlagen durch die von
 mir beauftragte Person nur abgeholt werden darf, wenn sie als bevollmäch-
 tigte Person in diesen Antrag eingetragen ist oder eine sonstige schriftliche
 Vollmacht vorlegt. Die bevollmächtigte Person hat der Gemeinde vor Emp-
 fangnahme schriftlich zu versichern, dass sie nicht mehr als vier Wahlbe-
 rechtigte vertritt. Auf Verlangen hat sie sich auszuweisen.

Wěm, zo smě pomocnik/ca w mojim nadawku wólbny lisćik z podložkami za
 listowe wólbny za mnje jenož wotewzać, hdyž je w tutej próstwje jako
 spolnomócnjena wosoba zapisana abo předpoželi-hi hinašu pisomnu
 polnomóc. Spolnomócnjena wosoba ma gmejnje do přijimanja podložkow
 pisomnje wobkrućić, zo wjace hač štyrjoch wólbokmanych njezastupuje. Je-
 li trjeba, ma so wupokazać.

(Datum / datum)

(Unterschrift des Wahlberechtigten / podpis wólbokmaneho/eje)

Erklärung des Bevollmächtigten / Wobkrućenje spolnomócnjeneye wosoby (Nicht vom Wahlberechtigten auszufüllen! / Nima wólbokmanja/a wupjelnić!)

Hiermit bestätige ich _____,
 (Familienname, Vorname)

Ja, _____,
 (swójbne mjeno, předmjeno)

den Erhalt der Unterlagen und versichere gegenüber der Gemeinde/Stadt⁴,
 dass ich nicht mehr als vier Wahlberechtigte bei der Empfangnahme der
 Briefwahlunterlagen vertrete.

z tym wobkrućam, zo sym podložki dóstał/a a zarućam gmejnje/městu⁴, zo
 při přijimanju podložkow za listowe wólbny wjace hač štyrjoch wólbokmanych
 njezastupuju

(Datum / datum)

(Unterschrift des Bevollmächtigten / podpis spolnomócnjeneye wosoby)

Hinweise für die Herstellung:

- 1 Nichtzutreffendes streichen und um die Adresse des Wahlamtes ergänzen.
- 2 Zutreffendes ist von der Gemeinde entsprechend der Wahlberechtigung anzukreuzen.
- 3 Nichtzutreffendes streichen.
- 4 Entfällt bei der (Ober-)Bürgermeisterwahl/Landratswahl für Wahlberechtigte, die nur zum zweiten Wahlgang wahlberechtigt sind.
- 5 Nur bei der (Ober-)Bürgermeisterwahl und Landratswahl.
- 6 Zutreffendes Datum eintragen.

<input type="checkbox"/> ¹ Gemeinde-/Stadtratswahl / wólbny gmejnске rady/měščanskeje rady ² <input type="checkbox"/> ¹ Ortschaftsratswahl / wólbny wjesneje rady ² <input type="checkbox"/> ¹ (Ober-)Bürgermeisterwahl / wólbny (wyšeho) měščanosty/wjesnjanosty <input type="checkbox"/> ¹ Kreistagswahl / wólbny wokrjesneho sejmika ² <input type="checkbox"/> ¹ Landratswahl / wólbny krajneho rady am / dnja _____		Gemeinde/Stadt / gmejna/město		
Wahlschein / wólbny lisčík (Verlorene Wahlscheine werden nicht ersetzt! / Zhubjene wólbne lisčíki so njenarunaja!)				
Frau / Herrn knjeni / knjez Adresse / adresa	<input type="checkbox"/> ¹ Wahlschein nach § 5 Absatz 1 Satz 1 KomWG / wólbny lisčík po § 5 wotr. 1 sadže 1 KomWG <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">Wahlschein Nr. / čo. wólbneho lisčíka</td> <td style="width: 50%;">Wählerverzeichnis Nr. / čo. w zapisu wolerjow</td> </tr> </table>		Wahlschein Nr. / čo. wólbneho lisčíka	Wählerverzeichnis Nr. / čo. w zapisu wolerjow
	Wahlschein Nr. / čo. wólbneho lisčíka	Wählerverzeichnis Nr. / čo. w zapisu wolerjow		
<input type="checkbox"/> ¹ Wahlschein nach § 5 Absatz 1 Satz 2 KomWG in Verbindung mit § 11 KomWO / wólbny lisčík po § 5 wotr. 1 sadže 2 KomWG w zwisku z § 11 KomWO <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">Wahlschein Nr./ čo. wólbneho lisčíka</td> <td style="width: 50%;">zugeordnet zum Wahlbezirk Nr. / přiřadowany wólbnemu wobwodowej čo.</td> </tr> </table>		Wahlschein Nr./ čo. wólbneho lisčíka	zugeordnet zum Wahlbezirk Nr. / přiřadowany wólbnemu wobwodowej čo.	
Wahlschein Nr./ čo. wólbneho lisčíka	zugeordnet zum Wahlbezirk Nr. / přiřadowany wólbnemu wobwodowej čo.			
Familienname des Wahlberechtigten / swójbne mjeno wólbokmaneho/eje		Vorname / předmjeno		
Geburtsdatum / datum naroda				
Anschrift der Hauptwohnung (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) / hlowne bydenje (dróha, čislo domu, póstowe čislo, město/wjes) ³				
kann mit diesem Wahlschein 1. gegen Abgabe des Wahlscheines und unter Vorlage eines amtlichen Personalausweises oder Reisepasses durch Stimmabgabe im Wahlraum in einem beliebigen Wahlbezirk des zuständigen Wahlkreises/Wahlgebietes _____ oder 2. durch Briefwahl an der/den oben genannten Wahl(en) teilnehmen. (Dienstsiegel) / (službny pječat) ⁴		môže so z tutym wólbny lisčíkom na horjeka mjenowanych wólbach wobdželić 1. hdyž je wólbny lisčík wotedał/a a hamtski personalny wupokaz abo pučowanski pas předpožitoł/a a hdyž wothłosuje we wólbnej rumnosći w jednym z wólbnych wobwodow swojeho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija _____ abo 2. hdyž z listom woli _____ (Datum) / (datum) _____ (Unterschrift) / (podpismo) ⁴		
Achtung Briefwähler! / Kedžbu, štož z listom woli!				
Bitte die nachfolgende Erklärung vollständig ausfüllen und unterschreiben. Dann den Wahlschein mit dem Stimmzettelumschlag in den Wahlbriefumschlag stecken. Versicherung an Eides statt zur Briefwahl Ich versichere gegenüber dem Vorsitzenden des Gemeindevwahlschusses an Eides statt, dass ich den/die beigefügten Stimmzettel <u>persönlich / als Hilfsperson</u> (Nicht Zutreffendes bitte streichen!) gemäß dem erklärten Willen der wählenden Person gekennzeichnet habe. Ich weiß, dass die Abgabe einer falschen Versicherung an Eides Statt gemäß § 156 StGB mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bedroht ist.		Prošu slědowace wobkrućenje dospołnje wupjelnić a podpisać. Potom wólbny lisčík z wobalku za hłosowanski lisčík do wólbneje wobalki tyknýć. Wobkrućenje město přisahi za listowe wólbny Wobkrućam předsyžde wólbneho wuběrka gmejny město přisahi, zo sym při-požoženy hłosowanski lisčík/při-požožene hłosowanske lisčíki <u>wosobinsce / jako pomocnik/ca</u> (štož njepřiřeči, prošu šmórnyć) po deklarowanej woli wolaceje wosoby woznamjenil/a. Wěm, zo može so wopačne wobkrućenje město přisahi po § 156 StGB z jatbu do třoch lět abo z pjenježnej pokutu chostać.		
_____ (Datum, Unterschrift Wahlberechtigter)/ (datum, podpismo wólbokmaneho/eje)		– oder –		
_____ (Datum, Unterschrift der Hilfsperson)/ (datum, podpismo pomocnika/cy)				
Weitere Angaben zur Hilfsperson in Blockschrift (Hinweis: Die Hilfsperson muss das 16. Lebensjahr vollendet haben. Sie ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse, die sie durch die Hilfeleistung bekommt, verpflichtet. Dalše podača k pomocnikej/cy w čišćanym pismje (pokiw: Pomocnik/ca dyrbi znajmjeńša 16 lět stary/a być. Je winowaty/a, wěcy, kotraž w zwisku z poskićenjom pomocy zhoni, za sebje zdžeržec.)				
Familienname, Vorname / swójbne mjeno, předmjeno				
Straße, Hausnummer / dróha, čislo				
Postleitzahl, Wohnort / póstowe čislo, město/wjes				

Hinweise für die Herstellung:

- 1 Zutreffendes ist von der Gemeinde entsprechend der Wahlberechtigung anzukreuzen.
- 2 Bei Bedarf um Ordnungsmerkmale (Wahlkreis, Ortschaftsname) ergänzen.
- 3 Nur ausfüllen, wenn Versandanschrift nicht mit der Hauptwohnung übereinstimmt.
- 4 Wird der Wahlschein automatisch erstellt, kann das Dienstsiegel eingedruckt sein und die Unterschrift fehlen; stattdessen ist der Name des beauftragten Bediensteten einzusetzen.

Hinweise für Briefwähler	Pokiwy za wólby z listom
<p>Wenn Sie durch Briefwahl wählen,</p> <ul style="list-style-type: none"> – kennzeichnen Sie persönlich und unbeobachtet den Stimmzettel¹ für die _____wahl², – legen Sie den gekennzeichneten Stimmzettel¹ in den amtlichen Stimmzettelumschlag¹ für die Briefwahl und kleben Sie den Stimmzettelumschlag zu, – unterschreiben Sie die auf dem Wahlschein vorgedruckte Versicherung an Eides statt zur Briefwahl, – stecken Sie den zugeklebten amtlichen Stimmzettelumschlag¹ und den mit der unterschriebenen Versicherung an Eides statt versehenen Wahlschein einzeln in den amtlichen Wahlbriefumschlag¹, – verschließen Sie den Wahlbriefumschlag und – versenden Sie den Wahlbrief mit der Post oder überbringen Sie ihn persönlich oder durch eine Hilfsperson an die auf dem Wahlbriefumschlag angegebene Stelle. 	<p>Štóž z listom woli, njech</p> <ul style="list-style-type: none"> – hłosowanski lisćik¹ _____² wosobinsce a njewobkedźbowany woznamjeni, – tyknje nakřižikowany hłosowanski lisćik¹ do hamtskeje hłosowanskeje wobalki¹ za listowe wólby a ju zalěpi, – podpisa na wólbny m lisćiku předpodate wobkrućenje město přisahi za listowe wólby, – tyknje zalěpjenju hamtsku wobalku z hłosowanskim lisćikom¹ a wólbny lisćik z podpisanym wobkrućenjom město přisahi separatnje do hamtskeje wólbneje wobalki¹, – wólbnu wobalku zalěpi a – wotpósćece wólbny list z póštu abo njech přinjese jón wosobinsce abo přez pomocnika/cu na městno, kiž je na wólbnej wobalce podate.
<p>Die Stimme ist nur gültig, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> – in der unteren Hälfte des Wahlscheines die Versicherung an Eides statt zur Briefwahl unterschrieben ist, – der Wahlschein nicht im Stimmzettelumschlag für die Briefwahl liegt, sondern getrennt von diesem mit im Wahlbriefumschlag steckt und – der Wahlbrief spätestens bis zum Wahltag 18.00 Uhr bei der auf dem Wahlbrief angegebenen Stelle eingeht. 	<p>Hłós jenož płaći, hdyž</p> <ul style="list-style-type: none"> – je wobkrućenje město přisahi za listowe wólby w delnjeje połojcy wólbneho lisćika podpisane, – njeleži wólbny lisćik we hłosowanskeje wobalce za listowe wólby, ale hdyž separatnje we wólbny m lisće tči, – wólbny list najpozdzišo hač do wólbneho dnja 18:00 hodž. na městno dóndže, kotrež je na wólbnej wobalce podate.
<p>Wenn der Wahlbrief innerhalb der Bundesrepublik Deutschland im amtlichen Wahlbriefumschlag als einfacher Brief von einem durch die Gemeinde benannten Postunternehmen befördert wird, ist er portofrei. Wahlbriefe, die außerhalb der Bundesrepublik Deutschland oder nicht im amtlichen Wahlbriefumschlag oder durch ein nicht durch die Gemeinde benanntes Postunternehmen oder unter Inanspruchnahme einer besonderen Versendungsform versandt werden, sind freizumachen.³</p>	<p>Pósćecele-li wólbny list na teritoriju Zwjazkoweje republiki Němskeje w hamtskej wólbnej wobalce jako jednory list z póštowym předewzaćom, kotrež je gmejna postajita, list frankerować njetrjebaće. Wólbne listy, kotrež pósćecele z druhego kraja hač ze Zwjazkoweje republiki Němskeje abo nic w hamtskej wólbnej wobalce abo z hinašim póštowym předewzaćom, hač je gmejna postajita, abo wužiwaće-li wosebitu formu posytki, maće posytku frankerować.³</p>
<p>Besondere Hinweise für die Stimmabgabe von Wählern mit Behinderungen</p> <p>Wähler, die nicht schreiben oder lesen können oder durch körperliche Gebrechen gehindert sind, ihre Stimme allein abzugeben, können sich der Hilfe einer anderen Person bedienen. Diese Hilfsperson muss das 16. Lebensjahr vollendet haben. Sie muss die Versicherung an Eides statt zur Briefwahl unterzeichnen. Die Hilfsperson ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse verpflichtet, die sie durch die Hilfeleistung von der Wahl eines anderen erlangt hat.</p>	<p>Wosebite pokiwy za wotedaće hłosa wolerjam ze zbrašenjom</p> <p>Wolerjo, kotřiž njemóža pisać abo čitać abo kiž ćělnych brachow dla swój hłós sami wotedać njemóža, smědža sej wosobu k pomocy wzać. Wona dyrbi znajmjeńša 16 lět stara być. Dyrbi wobkrućenje město přisahi za listowe wólby podpisać. Pomocna wosoba je winowata, wšo, štož je w zwisku z poskićenjom pomocy wo wólbje druhego zhonita, za sebj zđeržeć.</p>
<p>Hinweis zur Kontrollmitteilung</p> <p>Soweit der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. auf elektronischem Wege oder 2. durch eine Hilfsperson <p>beantragt und an eine andere als die Wohnanschrift der wahlberechtigten Person versandt werden, erfolgt parallel eine Mitteilung über den Versand der Briefwahlunterlagen an die Adresse Ihres Hauptwohnsitzes. Dies soll einem Missbrauch der Briefwahl durch Dritte vorbeugen.</p>	<p>Pokiwi nastupajo kontrolnu zdželenku</p> <p>Hdyž wo wólbny lisćik a podložki za listowe wólby</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. po elektroniskim puću abo 2. z pomocu druheje wosoby <p>prosyće a sej je na druhu adresu hač na swoje hłowne bydlenje póstać daće, dóstanjeće paralelnje zdželenku, zo so Wam podložki za listowe wólby na adresu Wašeho hłowneho bydlenja sćelu. Z tym ma so wuzamknyć, zo něchtó druhi listowe wólby znjewužiwa.</p>

<p>⁴Hinweis für einen möglichen zweiten Wahlgang bei der (Ober-)Bürgermeister-/ Landratswahl⁵</p> <p>Sollte bei der Wahl am _____ kein Wahlbewerber die erforderliche Mehrheit erhalten, findet am _____ ein zweiter Wahlgang statt. Hierzu werden Sie unaufgefordert erneut einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen an die von Ihnen im Wahlscheinantrag hierfür angegebene Adresse zugesandt erhalten.</p>	<p>⁴Pokiw za možne druge wothłosowanje we wólbach (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanostry/krajneho rady⁵</p> <p>Jeli we wólbach dnja _____ žadyn z kandidatow trěbnu wjetšinu hłosow njedóstanje, budže dnja _____ druge wothłosowanje. Potom dóstanjeće nowy wólbny lisćik a podložki za listowe wólby awtomatisce na adresu, kotruž sće w próstwje wo wólbny lisćik poda/a.</p>
<p>⁶Hinweis für den zweiten Wahlgang bei der (Ober-)Bürgermeister-/Landratswahl⁵</p> <p>Bei der ersten Wahl am _____ hat kein Wahlbewerber die erforderliche Mehrheit der abgegebenen Stimmen auf sich vereinen können. Deshalb findet am _____ ein zweiter Wahlgang statt, bei dem gewählt ist, wer die einfache Mehrheit der abgegebenen Stimmen erhält. Entsprechend Ihrem Antrag vor der ersten Wahl erhalten Sie beiliegend den Wahlschein und die Briefwahlunterlagen für diesen zweiten Wahlgang. Falls Sie beim zweiten Wahlgang an der Urnenwahl teilnehmen wollen, können Sie Ihre Stimme unter Vorlage des Wahlscheins in jedem Wahlraum der Gemeinde/des Landkreises⁵ abgeben.</p>	<p>⁶Pokiw za druge wothłosowanje we wólbach (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanostry/krajneho rady⁵</p> <p>W přenich wólbach dnja _____ njeje žadyn z kandidatow trěbnu wjetšinu wotedatych hłosow dósta. Tohodla wotměje so dnja _____ druge wothłosowanje, w kotrymž budže woleny, štož je jednoru wjetšinu wotedatych hłosow dósta. Wotpowědnje Wašej próstwje za přenje wólby sće lemy Wam z tym wólbny lisćik a podložki za listowe wólby za tute druge wothłosowanje. Chceće-li při druhim wothłosowanju při wólbny kašćiku wolić, móžeće swój hłos w kóždej wólbnej rumnosći gmejny/wokrjesa⁵ wotedać, hdyž wólbny lisćik předpoložice.</p>

Hinweise für die Herstellung:

- ¹ Bei der gleichzeitigen Durchführung mit anderen Wahlen soll darauf hingewiesen werden, welche Farbe die Stimmzettel, die Stimmzettelumschläge und der Wahlbriefumschlag für die Kommunalwahl aufweisen. Für die anderen Wahlen sind gesonderte Stimmzettelumschläge und Wahlbriefumschläge zu verwenden.
- ² Bei mehreren verbundenen Kommunalwahlen entsprechend ergänzen.
- ³ Innerhalb der Bundesrepublik Deutschland sorgt die Gemeinde/Stadt dafür, dass dem Wähler keine Portokosten für die Rücksendung der Wahlbriefe entstehen. Die Gemeinde/Stadt hat den Wählern mitzuteilen, welches Postunternehmen den Transport der Wahlbriefe übernimmt. Nach Bedarf können an dieser Stelle andere oder weitere Frankierhinweise erteilt werden.
- ⁴ Nur bei der ersten Wahl zum (Ober-)Bürgermeister bzw. Landrat.
- ⁵ Nichtzutreffendes streichen.
- ⁶ Nur beim zweiten Wahlgang der (Ober-)Bürgermeister- bzw. Landratswahl.

Vorderseite:

STIMMZETTELUMSCHLAG
für die Briefwahl
WOBALKA ZA HŁOSOWANSKI LISĆIK
za listowe wólby

1

In diesen Umschlag nur **STIMMZETTEL** einlegen,
n i c h t den Wahlschein.

Do tuteje wobalki tykńće jenož **HŁOSOWANSKI/E LISĆIK/I**,
n i c wólbny lisćik!

Rückseite:

Bitte nur **STIMMZETTEL** einlegen!
Stimmzettelumschlag zukleben.

Prošu tykńće jenož **hłosowanski/e lisćik/i**
do tuteje wobalki a ju zalěpće.

Nach dem Zukleben **diesen Stimmzettelumschlag und den Wahlschein** mit der unterschriebenen Versicherung an Eides statt zur Briefwahl in den Wahlbriefumschlag einlegen.

Tutu zalěpjenu wobalku a wólbny lisćik z podpisanym wobkrućenjom město přisahi za listowe wólby tykńće do wólbneje wobalki.

Hinweise für die Herstellung:

¹ Bei gleichzeitiger Durchführung mit anderen Wahlen ist hier ein sachgerechter Aufdruck zu ergänzen (zum Beispiel „Kommunalwahlen“, „(Ober-)Bürgermeisterwahl“ / „komunalne wólby“, „wólby (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanostry“).

Vorderseite:

Ausgabestelle / wudźělacy zarjad:	
Wahlschein-Nr./ čo. wólbneho lisćika:	Wahlbezirk-Nr./ wólbny wobwod čo.: ¹
2	
Wahlbrief / wólbny list 2 Gemeinde/Stadt gmejnjje/městu	

(Straße und Hausnummer / dróha a číslo domu)	

(Postleitzahl und Bestimmungsort / póstowe číslo a wjes/město)	

Rückseite:

Bitte in diesen Wahlbriefumschlag einlegen:

1. Den **Wahlschein** mit der unterschriebenen Versicherung an Eides statt und
2. den zugeklebten **Stimmzettelumschlag** mit dem/den darin befindlichen Stimmzettel/Stimmzetteln.

Danach Wahlbriefumschlag **zukleben**.

Prošu tykńće do tuteje wólbneje wobalki:

1. **wólbny lisćik** z podpisanym wobkrućenjom město přisahi a
2. zalěpjenu **wobalku za hłosowanski lisćik** z Wašim/i hłosowanskim/i lisćikom/ami.

Potom wólbnu wobalku **zalěpće**.

Hinweise für die Herstellung:

¹ Ist das Wahlgebiet in mehrere Wahlkreise unterteilt, kann die Wahlkreis-Nr. ergänzt werden. Findet Ortschaftsratswahl statt, kann zusätzlich die Ortschaft angegeben werden.

² Bei gleichzeitiger Durchführung mit anderen Wahlen ist auf der Vorderseite des Wahlbriefumschlags an einer Stelle ein sachgerechter Aufdruck zu ergänzen (zum Beispiel „Kommunalwahlen“, „(Ober-)Bürgermeisterwahl“) / „komunalne wólby“, „wólby (wyšeho) měšćanosty/wjesnjanošty“).